



WLeviga  
16.07.2021

**I** Levigatrici orbitali - rotorbitali - a nastro - palmari

**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

Istruzioni originali

**GB** Orbital - rotor orbital - belt - hand-held sanders

**SAFETY INSTRUCTIONS**

Translation of the original instructions



**⚠ AVVERTENZA** Leggere tutti gli avvisi di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito può provocare scosse elettriche, incendi e / o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.**

**⚠ WARNING** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

**Fig.A**



1



2



3



4

## ITALIANO

**⚠ ATTENZIONE!** Prima di usare questa macchina, leggete tutte le istruzioni di sicurezza e le istruzioni d'uso fornite. La mancata ottemperanza alle avvertenze e alle istruzioni può dare luogo a scosse elettriche, incendi e/o lesioni serie.


La scrupolosa osservanza di queste avvertenze con l'utilizzo dei mezzi di protezione individuale, minimizzano i rischi di incidente ma non li eliminano completamente.

Utilizzate l'utensile solo nei modi descritti in queste istruzioni. Non utilizzatelo per scopi a cui non è destinato.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.

### SIMBOLOGIA

Osservate con attenzione la simbologia della fig. A e memorizzate il rispettivo significato. Una corretta interpretazione dei simboli consente un uso più sicuro della macchina.

- 1 Attenzione!
- 2 Leggete con attenzione tutte le istruzioni prima dell'uso.
- 3 Indossare gli occhiali a protezione degli occhi e cuffie antirumore. Indossare la maschera a protezione delle vie respiratorie.
- 4  **Non smaltire assieme ai rifiuti domestici.** I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di una apparecchiatura nuova analoga. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l'applicazione di sanzioni.

### AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA PER UTENSILI ELETTRICI

**⚠ AVVERTENZA** Leggere tutti gli avvisi di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito può provocare scosse elettriche, incendi e / o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.

#### 1) SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Le aree disordinate o buie favoriscono gli incidenti.
- b) **Non utilizzare utensili elettrici in atmosfere esplosive, come in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici creano scintille che possono incendiare la polvere o i fumi.
- c) **Tenere lontani bambini e altre persone durante il funzionamento di un utensile elettrico.** Le distrazioni possono farti perdere il controllo.

#### 2) SICUREZZA ELETTRICA

- a) **Le spine dell'utensile elettrico devono corrispondere alla presa. Non modificare in alcun modo la spina. Non utilizzare adattatori elettrici con utensili elettrici dotati di messa a terra.** Spine non modificate e prese corrispondenti ridurranno il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici dotate di messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Esiste un rischio maggiore di scosse elettriche se il corpo è collegato a terra o a terra.
- c) **Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia o all'umidità.** La penetrazione di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non abusare del cavo. Non usare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare l'utensile elettrico. Tenere il cavo lontano da calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Quando si utilizza un utensile elettrico all'aperto, utilizzare una prolunga adatta per uso esterno.** L'uso di un cavo adatto per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

f) **Se l'utilizzo di un utensile elettrico in un luogo umido è inevitabile, utilizzare un'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD o differenziale).** L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

### 3) SICUREZZA PERSONALE

- a) **Resta all'erta, osserva quello che stai facendo e usa il buon senso quando utilizzi un utensile elettrico. Non utilizzare un utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante il funzionamento degli utensili elettrici può provocare gravi lesioni personali.
- b) **Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre una protezione per gli occhi.** Dispositivi di protezione come una maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, elmetto o protezioni acustiche utilizzati per condizioni appropriate ridurranno le lesioni personali.
- c) **Impedire l'avviamento accidentale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spegnimento prima di collegarlo alla fonte di alimentazione e / o al pacco batteria, sollevare o l'utensile.** Il trasporto di utensili elettrici con il dito sull'interruttore o l'alimentazione di utensili elettrici con l'interruttore acceso può provocare incidenti.
- d) **Rimuovere qualsiasi chiave di regolazione o utensile manuale prima di accendere l'utensile elettrico.** Una chiave o un utensile manuale attaccate a una parte rotante dell'utensile elettrico possono provocare lesioni personali.
- e) **Non sbilanciarsi. Mantenere sempre un appoggio ed un equilibrio adeguati.** Ciò consente un migliore controllo dell'utensile elettrico in situazioni impreviste.
- f) **Vestirsi adeguatamente. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e i vestiti lontani dalle parti in movimento.** Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati
- g) **Se sono previsti dispositivi per il collegamento dell'estrazione e della raccolta della polvere, utilizzateli.** Sono utili per ridurre i rischi legati alla polvere.
- h) **Non lasciare che l'eccessiva confidenza acquisita con l'uso frequente di strumenti ti consenta di diventare troppo sicuro e di ignorare i principi di sicurezza degli strumenti.** Un'azione imprudente può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

### 4) USO E MANUTENZIONE DEGLI UTENSILI

- a) **Non forzare l'utensile elettrico. Utilizzare l'utensile elettrico adeguato al lavoro da eseguire.** L'utensile elettrico adeguato consentirà di eseguire il lavoro in maniera più efficiente e sicura nell'ambito dei parametri di progettazione.
- b) **Non utilizzare l'utensile elettrico qualora l'interruttore non lo accenda o lo spenga.** Qualsiasi utensile elettrico che non possa essere azionato mediante l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Scollegare la spina dalla rete di alimentazione e/o togliere il pacco batteria dall'utensile elettrico (se separabile) prima di effettuare qualsiasi regolazione, cambiare accessori o riporre gli utensili elettrici.** Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio accidentale dell'utensile elettrico.
- d) **Riporre gli utensili elettrici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini ed evitare che vengano utilizzati da persone non esperte di utensili elettrici o non a conoscenza di quanto contenuto nelle presenti istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone non addestrate e inesperte.
- e) **Sottoporre a manutenzione gli utensili elettrici e i loro accessori. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o qualsiasi altra condizione che possa incidere negativamente sul funzionamento dell'utensile elettrico.** In caso di guasti, provvedere alla riparazione prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.
- f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Una corretta manutenzione delle lame degli utensili di taglio riduce la possibilità di blocco e ne facilita il controllo.
- g) **Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, le punte, ecc. conformemente alle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da eseguire.** L'utilizzo dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste può dare luogo a situazioni pericolose.
- h) **Mantenere impugnature e superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Se impugnature e superfici di presa sono unte, non è possibile maneggiare e controllare in sicurezza l'utensile in situazioni impreviste.

## 5) ASSISTENZA

a) **Qualsiasi intervento sull'utensile elettrico deve essere effettuato da personale qualificato e che si avvalga unicamente di ricambi originali.** Ciò garantisce la sicurezza dell'utensile elettrico.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA DELLA LEVIGATRICE

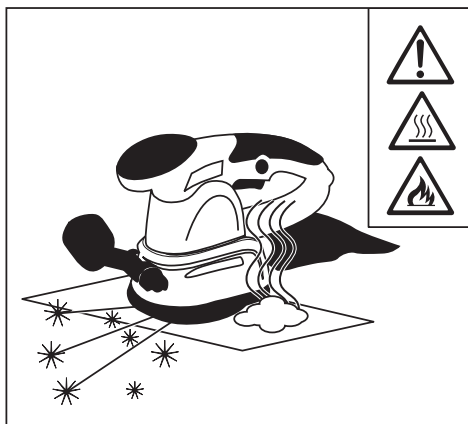
- a) **L'inalazione o il contatto di alcuni tipi di polvere prodotte dalla lavorazione di levigatura, ad esempio di superfici verniciate, di legno, di metallo, possono mettere in pericolo la salute dell'operatore e degli astanti.** Indossate dei dispositivi di protezione come maschera, occhiali, guanti ed abbigliamento robusto. Utilizzate una aspirazione forzata per evacuare la polvere prodotta e mantenete arieggiato il locale.
- b) **Sostenere l'utensile per le impugnature isolate, perché il nastro abrasivo può venire in contatto con il cavo di alimentazione.** Tagliare o danneggiare un cavo in tensione espone le parti metalliche dello stesso e può mettere "in tensione" le parti metalliche dell'utensile elettrico e provocare una scossa elettrica all'operatore.
- c) **Utilizzare la/le impugnatura/e fornita/e con l'utensile e mantenete ben saldo l'utensile.** La perdita di controllo può provocare delle ferite. Gli sforzi provocati dalla lavorazione provocano sollecitazioni che è necessario contrastare con la vostra forza.
- d) **Prima di applicare o togliere l'abrasivo, staccare l'alimentazione elettrica dall'utensile.** Ogni manutenzione deve avvenire in sicurezza per evitare incidenti provocati da un avvio improvviso.
- e) **Le lavorazioni a soffitto, con utensile rivolto verso l'alto, è fonte di maggior pericolo per l'utilizzatore.** Assicuratevi una posizione stabile su scala o trabattello. Utilizzate un casco a protezione del capo per eventuali cadute di materiale. Indossate occhiali a protezione della vista.
- f) **Se l'utensile elettrico si blocca durante l'utilizzo, spegnerlo subito.** Non forzate con operazioni gravose per l'utensile.
- g) **Raccogliete la polvere prodotta utilizzando il sacchetto in dotazione o collegando il raccordo della levigatrice ad un aspiratore.** In questo modo proteggerete in modo migliore le vie respiratorie e la lavorazione sarà agevolata.
- h) **Assicurate il pezzo in lavorazione con una morsa o altro.** Un pezzo trattenuto con la mano non è sicuro e può improvvisamente provocare un incidente.
- i) **Attendete l'arresto completo dell'utensile elettrico prima di posarlo.** Le parti in movimento possono provocarne la caduta.
- l) **La levigatura deve avvenire solo a secco.** L'utilizzo di acqua o altri liquidi può provocare la folgorazione.
- m) **Non surriscaldare l'utensile elettrico e la superficie di levigatura. Pericolo di incendio!** Effettuate passate leggere e svuotate frequentemente il contenitore della polvere.
- n) **La levigatura di superfici metalliche produce scintille. Pericolo di incendio!** Mantenete distanti le parti infiammabili ed evacuate frequentemente la polvere prodotta. Non utilizzare il contenitore della polvere in dotazione se questi è di tessuto o plastica ed utilizzare un aspiratore idoneo.
- o) **Le polveri prodotte possono essere molto infiammabili, come quelle del legno, metalli leggeri, vernici ecc. Pericolo di incendio!** Evacuate frequentemente la polvere prodotta dalla zona di lavoro.
- p) **L'utilizzo della levigatrice produce polvere, calore, vibrazioni.** Utilizzate dei dispositivi di protezione individuale per salvaguardare la vostra salute.

## RISCHI RESIDUI

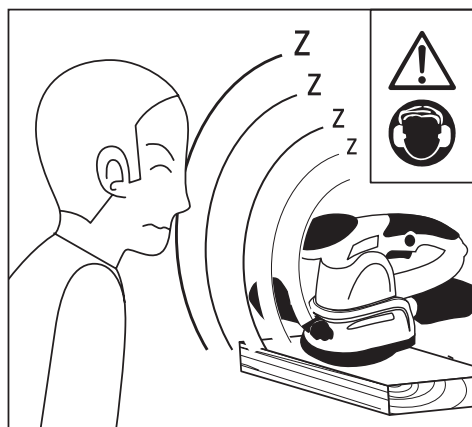
Queste illustrazioni mostrano i rischi principali nell'uso della macchina. Leggete attentamente il libretto istruzioni della macchina.



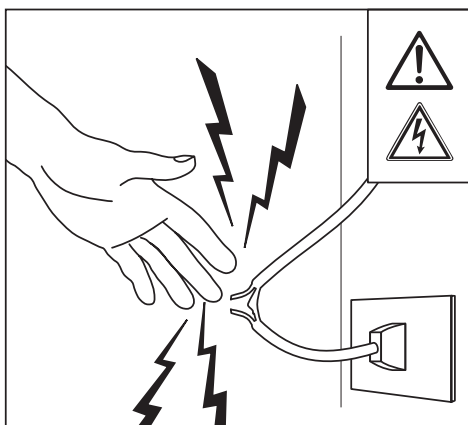
- **Lancio di materiale e polvere verso gli occhi ed il corpo dell'operatore.** Indossate occhiali di protezione e maschera antipolvere.



- **Produzione di calore e scintille.** Effettuate passate leggere e mantenere lontane le cose infiammabili.



- **Rumore elevato generato dalla macchina.** Indossate cuffie a protezione dell'udito.



- **Rischio di scossa elettrica con pericolo di morte.** Non toccate le parti in tensione elettrica e mantenete una distanza di sicurezza. Prima di ogni manutenzione scollegate la spina dalla presa di alimentazione.



## ENGLISH

**⚠ IMPORTANT! Before using this product read all the enclosed safety instructions and instructions for use. Failure to comply with the warnings and instructions may cause electric shock, fire and/or serious injuries.**


**Strict observance of these warnings with the use of personal protective equipment minimizes risks of accidents but does not completely rule them out.**

**Only use the tool as instructed in this manual. Do not use it for purposes for which it was not intended.**

**Store all warnings and instructions for future reference.**

### SYMBOLS

Carefully observe the symbols in fig.A and memorise their respective meanings. Correct interpretation of the symbols allows a safer use of the machine.

- 1 Warning!
- 2 Carefully read all instructions before use.
- 3 Wear safety goggles to protect your eyes, and safety earmuffs. Wear a dust mask to protect your respiratory tracts.
- 4  **Do not dispose of with household waste.** Electric and electronic waste may contain potentially hazardous substances for the environment and human health. It should therefore not be disposed of with domestic waste, but by means of separate collection at specific centres or returned to the vendor in the event of purchasing a new identical appliance. The illegal disposal of such equipment may result in prosecution to the full extent of the law.

### GENERAL SAFETY WARNINGS RELATING TO POWER TOOLS

**⚠ WARNING Read all safety notices, instructions, illustrations and specifications supplied with this power tool. Failure to follow all of the instructions listed below can result in electric shock, fire and / or serious injury.**

Retain all warnings and instructions for future reference.

#### 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep the work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas are conducive to accidents.
- b) **Do not use power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dusts.** Power tools create sparks that can ignite dust or fumes.
- c) **Keep children and other people away while operating a power tool.** Distractions can make you lose control.

#### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **The plugs of the electric tool must match the socket. Do not modify the plug in any way. Do not use power adapters with grounded power tools.** Unmodified plugs and matching sockets will reduce the risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with grounded surfaces, such as pipes, radiators, stoves and refrigerators.** There is a greater risk of electric shock if the body is grounded or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or moisture.** Penetration of water into a power tool increases the risk of electric shock.
- d) **Don't abuse the cable. Never use the cable to carry, pull or disconnect the electric tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When using a power tool outdoors, use an extension suitable for outdoor use.** The use of a cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If the use of an electric tool in a humid place is unavoidable, use a power supply protected by a residual current device (RCD or differential).** The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, observe what you are doing and use common sense when using a power tool. Do not use a power tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or**

- medications.** A moment of carelessness while operating power tools can result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-slip safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injury.
  - c) **Prevent accidental start-up. Make sure that the switch is in the off position before connecting it to the power source and / or the battery pack, lift or the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or powering power tools with the switch on can cause accidents.
  - d) **Remove any adjustment key or manual tool before turning on the power tool.** A wrench or a hand tool attached to a rotating part of the power tool can cause personal injury.
  - e) **Don't get too unbalanced. Always maintain adequate support and balance.** This allows for better control of the power tool in unexpected situations.
  - f) **Dress appropriately. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair and clothing away from moving parts.** Loose clothing, jewelry or long hair can get caught
  - g) **If there are devices for connecting dust extraction and collection, use them.** They are useful for reducing the risks associated with dust.
  - h) **Do not let the excessive confidence acquired with the frequent use of tools allow you to become too confident and ignore the safety principles of the tools.** Careless action can cause serious injuries in a fraction of a second.

#### 4) USE AND MAINTENANCE OF TOOLS

- a) **Do not force the electric tool. Use the power tool suitable for the work to be performed.** The appropriate power tool will allow you to perform the work more efficiently and safely within the design parameters.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on or off.** Any electric tool that cannot be operated using the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power supply and / or remove the battery pack from the power tool (if separable) before making any adjustments, changing accessories or storing power tools.** These preventive safety measures reduce the risk of accidental starting of the power tool.

- d) **Store unused power tools out of the reach of children and prevent them from being used by people who are not experts in power tools or who are not aware of the contents of these instructions.** Power tools are dangerous when used by untrained and inexperienced people.
- e) **Maintain power tools and their accessories. Check that there are no misaligned or blocked moving components, broken components or any other condition that may adversely affect the operation of the power tool.** In case of faults, repair them before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Proper maintenance of the cutting tool blades reduces the possibility of blocking and makes it easier to check.
- g) **Use the power tool, accessories, tips, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** The use of the electric tool for operations other than those foreseen can give rise to dangerous situations.
- h) **Keep handles and gripping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** If the handles and gripping surfaces are greasy, it is not possible to handle and control the tool safely in unforeseen situations.

#### 5) ASSISTANCE

- a) **Any work on the electric tool must be carried out by qualified personnel who only use original spare parts.** This guarantees the safety of the power tool.

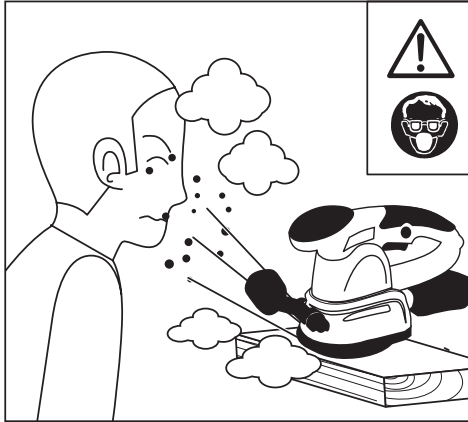


## SAFETY WARNINGS FOR THE SANDER

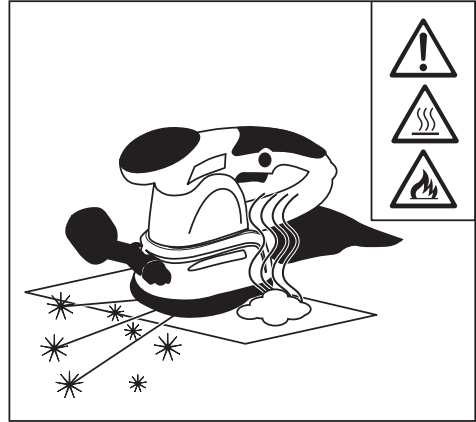
- a) **Inhalation or contact with certain types of dust produced by sanding processing, for example, painted surfaces, wood, metal, may endanger the health of the operator and bystanders.** Wear protective equipment such as masks, goggles, gloves and wear sturdy. Use a suction forced to evacuate the dust and keep the room ventilated.
- b) **boosting the tool for the insulated handles, because the abrasive belt can come in contact with the power cord.** Cut or damage a cable in tension exposes the metal parts of the same and can put "live" the metal parts of the power tool and cause an electrical shock to the operator.
- c) **Use the handle(s) provided with the tool and hold it firmly. Loss of control can cause injuries.** The strains caused by working lead to stress which must be contrasted with your force.
- d) **Before applying or removing the abrasive support, unplug the tool from the electric power supply.** Any maintenance must be performed safely in order to prevent accidents caused by an unexpected start.
- e) **Working on the ceiling with the tool upwards can be more dangerous for the operator.** Make sure that you are in a stable position on the ladder or the trestle. Use a protection helmet in case any material falls down. Wear eye protection goggles.
- f) **If the electrical tool stops during use, switch it off immediately.** Do not force difficult operations for the tool.
- g) **Collect the dust produced using the bag provided or by connecting the sander connection to an extractor.** This will provide the best protection for your respiratory tracts and the job will be easier.
- h) **Fasten the item you are working on with a vice or another device.** An item held in your hand is not safe and could suddenly cause an accident.
- i) **Wait for the electrical tool to stop completely before putting it down.** The moving parts could cause falling.
- l) **Sanding must only be carried out on dry surfaces.** The use of water or other liquids could lead to electrocution.
- m) **Do not overheat the electrical tool or the sanding surface. Risk of fire!** Apply light pressure and empty the dust container regularly.
- n) **Sanding metal surfaces produces sparks. Risk of fire!** Keep flammable parts at a distance and empty the dust produced regularly. Do not use the dust container provided if it is made of fabric or plastic and use a suitable extractor.
- o) **The dust produced may be very flammable, such as that produced by wood, light metals, paints, etc. Risk of fire!** Regularly remove the dust produced from the work area.
- p) **Using the sander produces dust, heat and vibrations.** Use personal protective equipment to protect your health.

## REMAINING RISKS

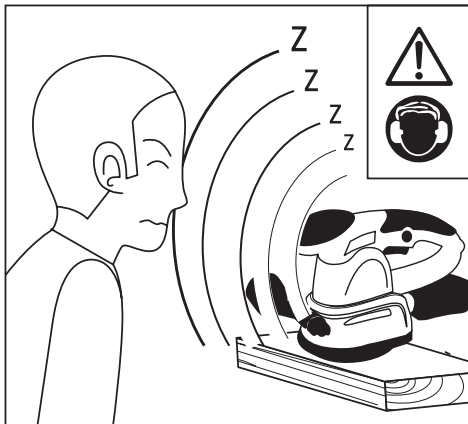
These illustrations show the main risks involved with using the machine. Read the machine instruction manual carefully.



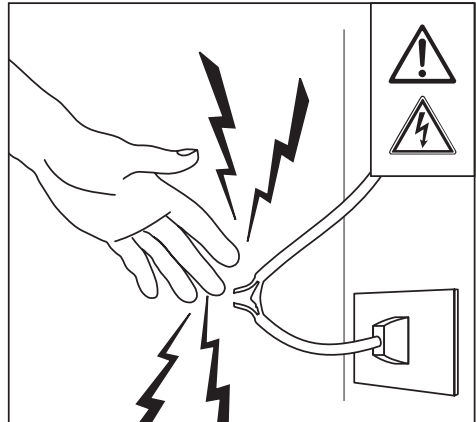
- **Material and dust flying towards the operator's eyes and body.** Use eye protection and an anti-dust mask.



- **Production of heat and sparks.** Apply light pressure and keep flammable items at a distance.



- **Loud noise generated by the machine.** Use ear protection.



- **Risk of electric shock and danger of death.** Do not touch the electrically live parts and keep a safe distance. Before any maintenance operations, unplug the machine from the power supply.



